

Самоосвобождение

Перевод: Антон Мускин

Редактор Анна Пестова

[Лоцава.ру](http://loca.ru)

རང་གྲོལ་ (rang grol)

Этот сложносоставной тибетский термин переводят как «самоосвобождение» или «освободиться самому по себе» и т. д. Его понимание является одним из ключевых условий правильного выполнения соответствующих практик.

Он состоит из двух слов — глагола གྲོལ་བ་ (grol ba) и возвратной частицы རང་ (rang). Глагол grol ba (дролва) в тибетском языке обозначает «освобождение» от какой-либо проблемы, «полное разрешение» сложной ситуации. Для объяснения смысла этого термина обычно приводят в качестве примера змею, которая заплела своё тело в сложный узел, а затем сама распуталась без посторонней помощи. Слово རང་ (rang) при этом выступает в роли возвратной частицы и усиливает смысл термина: змею никто не распутывает, она распутывается сама.

Таким образом, фраза «гнев, привязанность, зависть, гордыня, глупость освобождаются сами по себе» указывает не на то, что гнев

и т. д. были несвободны, а теперь освобождаются от чего-то, или что это мы их от чего-то освобождаем, или что мы сами от них освобождаемся. Эта фраза означает, что гнев и т. д. перестают быть «проблемой», что «сложная ситуация», которой они нам кажутся, разрешается сама по себе, или, иными словами, они «освобождаются сами по себе», без нашего участия, и это ведёт к тому, что гнев и т. д. исчезают из потока нашего ума.